

Distr.: General
3 November 2006
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الحادية والستون

الجمعية العامة
الدورة الحادية والستون
البند ١٩ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦ موجهة إلى الأمين العام من
الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طيه رسالة مؤرخة ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، موجهة إليكم
من مراد صويصال، القائم بالأعمال بالنيابة لمكتب تمثيل الجمهورية التركية لشمال قبرص
(انظر المرفق).

وأرجو ممتنا تميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة في
إطار البند ١٩ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) باكي إلكين

السفير

الممثل الدائم



مرفق الرسالة المؤرخة ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي، أتشرف بالإشارة إلى الرسالة المؤرخة ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦، الموجهة إليكم من ممثل القبارصة اليونانيين والمعممة باعتبارها من وثائق الجمعية العامة ووثائق مجلس الأمن (A/61/542—S/2006/847)، والتي تتضمن مرة أخرى مزاعم عن انتهاكات "للمجال الجوي لجمهورية قبرص" و"منطقة نيقوسيا لمعلومات الطيران"، وتوجيه انتباهكم إلى يلي.

ردا على هذه المزاعم الباطلة والزائفة، أود أن أكرر مرة أخرى، أن عمليات تحليق الطائرات داخل المجال الجوي السيادي للجمهورية التركية لشمال قبرص تجري بكامل معرفة وموافقة السلطات المختصة في الدولة، والتي لا تتمتع الإدارة القبرصية اليونانية في جنوب قبرص بأية ولاية أو سلطة من أي نوع عليها. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغي التأكيد على أن الادعاءات بارتكاب ما يسمى بانتهاكات لمنطقة معلومات الطيران أو انتهاكات لقواعد الحركة الجوية هي ادعاءات باطلة، لأن هيئة الطيران المدني للجمهورية التركية لشمال قبرص هي السلطة الوحيدة المختصة بتقديم خدمات معلومات الحركة الجوية والطيران.

وكما ورد في رسائلنا السابقة، فإن هذه المزاعم تستند إلى الادعاء الباطل وغير الشرعي بأن سيادة الإدارة القبرصية اليونانية تشمل الجزيرة كلها، بما في ذلك إقليم الجمهورية التركية لشمال قبرص. وهذا الزعم من قبل الجانب القبرصي اليوناني يخالف الحقائق القائمة في قبرص، أي وجود دولتين مستقلتين، تمارس كل منهما السيادة والولاية داخل وفوق إقليم كل منهما بالجزيرة.

إن محاولات ممثلي القبارصة اليونانيين إضفاء الشرعية على إدارة غير شرعية، عن طريق ادعاءات زائفة كثيرا ما تتكرر، ستبقى عديمة الجدوى ما دام الشعب القبرصي التركي يرفض الخضوع لإرادتها. وما يمكن أن يؤدي بالفعل إلى تهينة مناخ أفضل في الجزيرة هو أن يكف الجانب القبرصي اليوناني عن تحويل نفسه حقوقا ومسؤوليات ليست له قانونا، وأن يوقف جميع الأعمال العدائية تجاه الشعب القبرصي التركي.

وينبغي تذكير الإدارة القبرصية اليونانية مرة أخرى بأن نظيرها كان دائما ولا يزال هو الجانب القبرصي التركي، لا تركيا. وعلى إثر رفض الجانب القبرصي اليوناني خطة الأمم المتحدة للتسوية، يتوقع المجتمع الدولي عامة، والأمم المتحدة خاصة، خطوات إيجابية تتخذها

الإدارة القبرصية اليونانية إظهاراً لإرادتها السياسية ولصدقها في السعي إلى تسوية منصفة وعادلة في قبرص.

وأرجو ممتناً تعميم هذه الرسالة باعتبارها من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ١٩ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) مراد صوبصال

القائم بالأعمال بالنيابة
